



REPUBLIKA HRVATSKA



ISTARSKA ŽUPANIJA
REGIONE ISTRIANA

Služba za zajedničke poslove
Servizio per gli affari collettivi

Odsjek za javnu nabavu
Sezione acquisto pubblico

KLASA/CLASSE: 406-01/25-02/120
URBROJ/N:PROT: 2163-04-03/7-25-5
Pula – Pola, 03. srpnja 2025.

GOSPODARSKIM SUBJEKTIMA
putem web stranice Istarske županije

Na temelju odredbe članka 14. Pravilnika o provedbi postupaka jednostavne nabave („Službene novine Istarske županije“ broj 01/24), u provedbi postupka jednostavne nabave „Licence za zajedničko korištenje programa strojno potpomognutog prevođenja SDL Trados“, evidencijski broj predmeta nabave: 24.3-25-JN, Istarska županija utvrđuje elemente za izradu ponude i gospodarskim subjektima upućuje

POZIV NA DOSTAVU PONUDE

1.	PODACI O NARUČITELJU
1.1.	Naručitelj: Istarska županija, Pazin, Drščevka 3
1.2.	OIB: 90017522601
1.3.	Odgovorna osoba: Župan Boris Miletić
1.4.	Web: https://www.istra-istria.hr/
2.	PODACI O PREDMETU NABAVE
2.1.	Predmet nabave: Licence za zajedničko korištenje programa strojno potpomognutog prevođenja SDL Trados.
2.2.	Evidencijski broj nabave: 24.3-25-JN
2.3.	Procijenjena vrijednost nabave iznosi: 15.000,00 EUR (bez PDV-a), a osigurana sredstva iznose 18.750,00 EUR (s PDV-om).
2.4.	Količina predmeta nabave: Određena je sukladno troškovniku koji čini prilog br. II ovog Poziva. Količina predmeta nabave je navedena kao točna količina koju će naručitelj trebati tijekom ugovornog razdoblja.
2.5.	Troškovnik: Troškovnik koji se nalazi u Prilogu br. II., čini sastavni dio ovog poziva na dostavu ponude. Upute za popunjavanje Troškovnika: - ponuditelj u Troškovnik obvezno unosi jedinične cijene koje se izražavaju u eurima, - ponuditelj je dužan ispuniti troškovnik u cijelosti (ispuniti sve stavke troškovnika),

	- jedinične cijene, ukupna cijena ponude bez PDV-a, te ukupna cijena ponude s PDV-om iskazuju se na 2 (dvije) decimale, - Nije dozvoljeno mijenjanje ili ispravljanje stavki troškovnika.
2.6.	Predmet nabave: Sustav za prevođenje Trados koji omogućava zajednički rad više korisnika, nabavljaju se trajne klijentske i serverske licence za istovremeno korištenje s tehničkom podrškom za 8 korisnika i edukacijom.
3.	UVJETI NABAVE
3.1.	Način izvršenja: temeljem sklopljenog ugovora o jednostavnoj nabavi roba.
3.2.	Rok važenja ugovora: do 31.12.2025. godine
3.3.	Mjesto izvršenja usluge: Istarska županija, Pula, Flanatička 29.
3.4.	Rok valjanosti ponude: 30 dana od dana izrade ponude .
3.5.	Odredbe o cijeni: U cijenu ponude bez PDV-a uračunavaju se svi troškovi i popusti ponuditelja. Cijena ponude izražava se u eurima, a mora biti iskazana na način da se iskazuje cijena ponude bez PDV-a, posebno se iskazuje iznos PDV-a i ukupna cijena ponude s PDV-om.
3.6.	Rok, način i uvjeti plaćanja: Račun se ispostavlja po isporučenoj robi-licenci. Plaćanje će se izvršiti prema ispostavljenom računu u roku do 30 dana od dana zaprimanja valjanog eRačuna, uz obavezan poziv na BROJ UGOVORA. Račun se ispostavlja na adresu naručitelja: Istarska županija, Upravni odjel župana, Flanatička 29, Pula 52100. Na temelju ispostavljenog e-računa (kojeg od strane ovlaštene osobe Naručitelja ovjerava osoba zadužena za praćenje i realizaciju predmeta nabave) izvršiti će se plaćanje odabranom ponuditelju. U slučaju zakašnjelog plaćanja Naručitelj se obvezuje isplatiti odabranom ponuditelju i zakonsku zateznu kamatu. Predujem je isključen kao i traženje sredstava osiguranja plaćanja.
3.7.	Kriterij za odabir ponude: najniža cijena.
3.8.	Ponuditelj se u svojoj ponudi dužan pridržavati opisa predmeta nabave iz točke 2.6. ovog Poziva i Troškovnika - priloga II. ovog Poziva.
4.	ODREDBE O PONUDI
4.1.	Sastavni dijelovi ponude (sadržaj): — ponudbeni list (ispunjen i potpisan od strane ponuditelja), — troškovnik (ispunjen i potpisan od strane ponuditelja).
4.2.	Način izrade ponude: Ponuda se izrađuje u elektroničkom obliku na način da čini cjelinu. Ispravci u ponudi moraju biti izrađeni na način da su vidljivi. Ispravci moraju uz navod datuma ispravka biti potvrđeni potpisom ponuditelja.
4.3.	Jezik i pismo ponude: Ponuda se izrađuje na hrvatskom jeziku i latiničnim pismom.
5.	NAČIN DOSTAVE PONUDE
5.1.	Ponude se dostavljaju: - putem e-maila na adresu: nabava@istra-istria.hr Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponude pisanom izjavom odustati od svoje dostavljene ponude. Pisana izjava se dostavlja na isti način kao i ponuda s obveznom naznakom da se radi o odustajanju od ponude. Ponude ili odvojeni dijelovi ponude koji su dostavljeni nakon isteka roka za dostavu ponuda ne upisuju se u Upisnik o zaprimanju ponuda, već se pošiljatelju elektroničkim putem šalje obavijest da je njegova ponuda zakašnjela te se neće razmatrati dok se odvojeni dijelovi ponude

	neotvoreni vraćaju pošiljatelju bez odgode što je naručitelj obvezan navesti u Zapisniku o pregledu i ocjeni.
5.2.	Rok za dostavu ponude: 9. srpnja 2025. godine do 11:00 sati.
5.3.	Vrijeme otvaranja ponuda: Rok za dostavu ponuda ujedno je i rok otvaranja ponuda. Otvaranje ponuda nije javno.
6.	OSTALO
6.1.	Obavijesti u vezi predmeta nabave: Kontakt osoba: Dejana Dubroja, stručna suradnica za javnu nabavu i opće poslove Adresa e-pošte: nabava@istra-istria.hr Broj telefona: 052/351-414
6.2.	Obavijesti u vezi tehničkih specifikacija nabave: Kontakt osoba: Davor Sebastijan, Voditelj Odsjeka za informatizaciju i digitalizaciju Upravnog odjela župana Broj telefona: 052/352-168 Adresa e-pošte: davor.sebastijan@istra-istria.hr
6.3.	Posebne odredbe: Na ovaj postupak ne primjenjuje se Zakon o javnoj nabavi. Ako su informacije ili dokumentacija koje je trebao dostaviti gospodarski subjekt nepotpuni ili pogrešni ili se takvima čine, naručitelj može, poštujući načela jednakog tretmana i transparentnosti, zahtijevati od dotičnog gospodarskog subjekta da dopuni, razjasni, upotpuni ili dostavi nužne informacije ili dokumentaciju u primjerenom roku, uz uvjet da takvo postupanje ne smije dovesti do pregovaranja u vezi s kriterijem za odabir ponude ili ponuđenim predmetom nabave. Naručitelj zadržava pravo poništiti ovaj postupak nabave u bilo kojem trenutku, odnosno ne odabrati niti jednu ponudu, sve bez ikakvih obveza ili naknada bilo koje vrste prema ponuditeljima, ukoliko niti jedna dostavljena ponuda ne odgovara svrsi nabave ili ako prelazi osigurana sredstva, odnosno u drugim opravdanim slučajevima prema odluci Naručitelja. Nakon obavljenog otvaranja, pregleda i ocjene ponuda, Naručitelj će dostaviti Odluku o odabiru najpovoljnije ponude/poništenju postupka jednostavne nabave svim ponuditeljima uz Zapisnik o otvaranju, pregledu i ocjeni ponuda.
6.4.	Prilozi ovom Pozivu na dostavu ponude: Prilog I. – obrazac Ponudbenog lista Prilog II. – obrazac Troškovnika

**Osobe ovlaštene za provedbu
postupka jednostavne nabave**

Skeniranjem ovog QR koda, sustav
će vas preusmjeriti na stranice
izvornika ovog dokumenta, kako
biste mogli provjeriti njegovu
autentičnost i vjerodostojnost.